

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 76 (1950)  
**Heft:** 32

**Artikel:** An Anne Susanne  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-489671>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Seite der Frau

## Von jetzt an — —

Den Titel hatte ich mir eigentlich für Neujahr reserviert, aber er paßt auch in die Sommerferien.

Es ist jetzt so heiß, daß fast nur noch die Journalisten und die Badmeister schaffen, und das Fräulein, das wo den kühlen Wein oder — wo es sich um Stadtfötzel handelt — den Aisgriehm, auf den Laden stellt. («Sött scho da sy, Frölein!»)

Warum die beiden letzteren Kategorien schaffen müssen, liegt auf der Hand. Die Journalisten (und darunter verstehe ich alles, was mit der Herstellung einer Zeitung zu tun hat, vom Verleger bis zum Straßenverkäufer) die Journalisten hingegen — — Also das fällt einem direkt auf. Hier im sonnigen Süden liest hie und da an einem der höchst seltenen Regentage, ein verzweifelter älterer Herr eine Zeitung. Lesen ist zu viel gesagt. Er durchfliegt sie mit einem zerstreuten linken Auge, indes das rechte ruhlos umherschweift um zu sehen, ob etwa Jafspartner auftauchen, oder ob das Schachbrett endlich frei werde, oder ob die Dunkle mit der fabelhaften Figur am Ende doch einmal ohne einen Begleiter erscheine.

Korea spielt insofern eine Rolle, als hie und da eine männliche Stimme unter einem Cowboyhut hervor sich erkundigt, wieviele Kilo Reis oder weiße Böhnli die Mutter nun eigentlich angeschafft habe. Auf die beruhigenden Zahlenangaben der Mutter hin sagt die Stimme etwa noch: «Bisch sicher?» Dann erstirbt sie. Es war eine rein formelle Erkundigung. Es gibt immerhin ein paar Dinge auf Erden, deren man sicher sein muß. Die Mutter antwortet gar nicht. Sie nimmt sich einmal mehr vor, nun wirk-

lich im Atlas nachzusehn, wo nun eigentlich dieses Korea liege, um dann je nachdem eventuell doch noch ein paar Kilo Böhnli . . . .

Im übrigen sind, wie bereits angetönt, die Sommerferien eine Art zweiter Wendepunkt. Deshalb wohl, abgesehen von der Hitze, meine Assoziation mit Neujahr.

Der Herr neben mir, malerisch ins Gras gebettet wie der Goethe von Tischbein, teilt seiner Begleiterin mit, die dunkle Hautfarbe stehe ihr einfach toll. Und sie nimmt sich vor, diese Farbe auch den Rest des Jahres hindurch beizubehalten. Wozu gibt's schließlich Quarzlampen?

Aber sie hat schon jetzt einen leisen Verdacht, daß sie die Sache mit der Quarzlampe bloß ein-, zweimal durchführen wird. Lange Bureaustunden und ein paar andere Sorgen werden das Bedürfnis nach permanenter Sommerferienfarbe ganz von selber normalisieren.

Ein anderer Herr sieht einer rassigen Dame im allerneuesten Bikini-Zweizug-Nylon-Orlon-Lastex-Badekostüm sehnsuchtsvoll nach. Er hat auf einmal das Gefühl, er habe alles im Leben verpaßt. Der Bikini-Zweizug ist natürlich schwarz, wie es sich momentan gehört. Soviel Fingerspitzengefühl haben nämlich auch die Pariser Couturiers, denen man ständig Mangel an Wirklichkeitssinn vorwirft, für die wieder einmal so prekäre Welllage. Sie haben eine unerhört subtile Synthese geschaffen: Indes der Schnitt dieser Freiluft-säckelchen einen gewissen, optimistischen Glauben an die fundamentale Munterkeit des Daseins nicht außer acht läßt, wird in der Schwärze der Farbe und im Namen der Créations zart die Lebensangst angetönt, die in gewissen minder flotten und

couragierten Seelen gelegentlich zum Durchbruch kommt. —

Der Herr wendet den Blick von dem rassigen Zweizug-Bikinisymbol weg auf seine Partnerin, die im alten Blauwollenen dasitzt und grad den Zvieri auspackt, umgeben von einer bedrückenden Atmosphäre langjähriger Legitimität wie von einer Regenwolke. Und die Blauwollene denkt: «Von jetzt an — —» und sie nimmt sich vor, es nächstes Jahr vielleicht auch mit so einem nachtschwarzen Orlon-Lastex-Bikini zu versuchen. Aber sie weiß selber, wie platonisch solche Vorsätze sind. Sie weiß auch, daß sie vielleicht doch nicht so toll drin aussähe. Und selbst wenn sie den schwarzen Bikini nächstes Jahr erschwängen könnte, so doch nur im Ausverkauf, weil die andern, die Einzig-Richtigen, dann längst wieder etwas ganz anderes fragen werden. So bleibt sie wohl doch am besten beim Blauwollenen.

Es ist wie mit unsern Haaren. Hier, in der fast dampffreien Luft der Sommerferien sagen wir, wenn wir vom Coiffeur kommen: «Von jetzt an gehören wir zu den Schöngestrählten.» Wir setzen nachher, zuhause, keinen Fuß mehr in die Küche oder vors Waschrögli oder ins Badezimmer, ohne ein Antidampftüchlein umzubinden, unter dem wir jede einzelne Locke mit einem Spänglein festgenagelt haben.

Wir wissen auch, daß wir es zwei Tage lang durchhalten werden. Und am dritten stellen wir fest, daß wir gerade ohne Kopftüchlein und Spangen unsere Sommerkleider gewaschen haben. Und nachher haben wir Bohnen abgeschwellt, und am Abend sehn wir aus, wie gewohnt. Nämlich wie ein Ameisenbär oder, je nach Kürze des Schnittes, wie ein Drahthaarferrier. Denn,

## An Anne Susanne

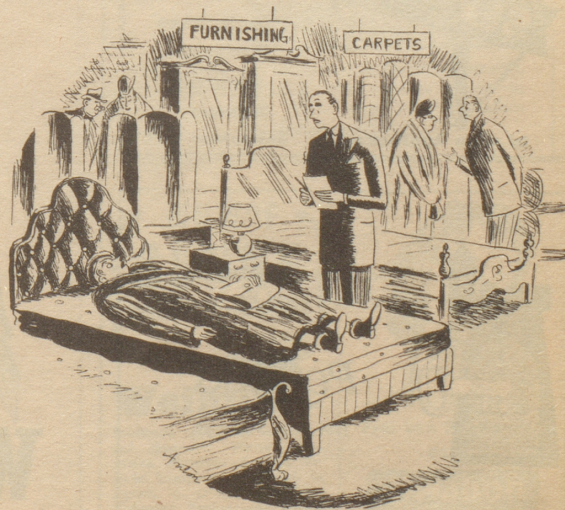
Dein stimmwehkrankes Herzchen leidet unter einer Panne:  
Du möchtest Stimmen gehen, und der Staat erlaubt es nicht.  
Obwohl ich nur ein Knabe bin, versteh' ich Dich, Susanne,  
und fühle Deinen Schmerz, stimmlose Anne,  
Ihr Maitlein seid ja längst gewohnt ans Recht auf Pflicht.

Aus diesem Grunde dürft Ihr auch mit uns Soldätlis machen  
und wie wir Schweizerknaben Steuern zahlen — himmelblau!  
Doch wenn's ans Stimmen geht, dann fängt der Knabe an zu lachen:  
«Das sind doch ausgesproch'ne Männersachen,  
die wir ja kaum versteh'n — geschweige denn die Frau!»

Du siehst, die Stimmung ist in Sachen Frauenstimmrecht schiffer.  
Den Charme in Ehren! Aber leider fehlt uns der Verstand.  
«Das Wetter ist so schön! Ich reif' alleine!» spricht der Ritter.  
«Frau, bring' mir einen Schirm, wenn das Gewitter  
herniederhageln sollte auf das Schweizerland!»

Doch irgendwie möcht' ich Dein Herzchen trösten, liebe Anne,  
damit es trotz der Schamesröte und der Nöte lacht.  
Du darfst nach jeder Wahl den Deckel lüften von der Pfanne,  
mit Deiner Stimme singen: «O Susanne!  
Die schlechte Suppe hat der Koch allein gemacht!»

Pfäffikus



„Merken Sie sich — wenn ich in fünf Minuten nicht einschlafe,  
kaufe ich es nicht.“

Copyright by Punch